

COURSE INFORMATION SHEET

University: Catholic University in Ružomberok	
Faculty: Faculty of Education	
Course code: KPVZ/Rj-MD103A/22	Course title: The Elements of Translation and Interpreting
Type and range of planned learning activities and teaching methods: Form of instruction: Seminar Recommended study range: hours weekly: 1 hours per semester: 13 Teaching method: on-site	
Credits: 1	Working load: 25 hours
Recommended semester/trimester: 1.	
Level of study: II.	
Prerequisites:	
Requirements for passing the course: During the semester the student will do 2 tests - a written test as an assessment of Russian-Slovak and Slovak-Russian translation skills and an oral test - an assessment of interpretation skills, primarily Russian-Slovak. Active participation in subject exercises is also evaluated.	
Learning outcomes of the course: Objective of the subject: to acquaint students with the theory of translation studies and the methods of practical activity of translators and interpreters Learning outcomes: After completing the subject, the student will acquire the following knowledge, skills and competences: - knows the basic concepts of the theory of translation and interpretation - is able to apply theoretical knowledge in practice, especially as a bilingual speech mediator - can implement specific strategies and techniques of translation and interpretation at the level of ordinary communication.	
Course contents: 1. Translation and interpreting and their position in the Modern intercultural paradigm 2. Basic terms in the theory of translation and interpreting 3. Basic conceptions in the linguistic theory of translation and interpreting 4. Transformations in translation and interpreting 5. Language units meanings in translation and interpreting 6. Working with the translation dictionaries: Russian-Slovak and Slovak-Russian 7. Context and situation 8. Russian-Slovak interlanguage homonymy and its translational problems	

Recommended or required literature:

- 1.OPALKOVÁ, J. 2013. Translatologický slovník. Prešov: FF PU, 2013. 82 s. ISBN 978-80-555-0785-9.
- 2.OPALKOVÁ, J. 2013. Konzekutívne tlmočenie 1 (pre ruštinárov). Prešov: FF PU, 2013. 125 s. ISBN 978-80-555-0821-4.
- 3.OPALKOVÁ, J. 2013. Komunitné tlmočenie. Prešov: FF PU, 2013. 114 s. ISBN 978-80-555-0975-4.
- 4.SIPKO, J. 1999. Etnokulturnyj bazis rusko-slovackich perevodov. Prešov: Nauka, 1999. 143 s.
- 5.SIPKO, J. 2008. V poiskach istinnogo smysla. Prešov: FF PU, 2008. 444 s. ISBN 978-80-8068-729-8.
- 6.KUSÁ, M. 2005. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: SAV, 2005. 172 s. ISBN 80 88815-15-0.
- 7.VALCEROVÁ, A. (ed.). 2005. Preklad a tlmočenie a jeho didaktická transformácia. Prešov: FF PU, 2005. 296 s. ISBN 80-8068-401-4.
- 8.BALČOVÁ, T. 2006. Rusko-slovenský a slovensko-ruský slovník. Bratislava: Kniha – Spoločník, 2006. 855 s. ISBN 80-88814-45-6.
- 9.KOLLÁR, D. 1976. Slovensko-ruský slovník. Bratislava: SPN, 1976. 768 s.

Language of instruction:

Slovak, Russian

Notes:**Course evaluation:**

Assessed students in total: 3

A	B	C	D	E	FX
33.33	0.0	33.33	33.33	0.0	0.0

Name of lecturer(s):**Last modification:** 18.08.2022**Supervisor(s):****Guarantor:**

Administrátor Systému

People responsible for the delivery, development and quality of the study programme:

prof. ThDr. Rastislav Adamko, PhD., doc. RNDr. Pavel Bella, PhD., prof. PaedDr. Mgr. art. Rastislav Biaríneec, ArtD., prof. Irina Chelysheva, DrSc., prof. PaedDr. František Dlugoš, PhD., prof. PhDr. Ingrid Emmerová, PhD., doc. Tatiana Korenkova, CSc., Prof. Dr. hab. Wojciech Józef Kunicki, prof. PaedDr. Milan Ligoš, CSc., doc. Mgr. Eva Litavcová, PhD., prof. PhDr. David Papajík, PhD., doc. Ing. Miroslav Saniga, CSc., prof. Nóra Séllei, PhD., DrSc., PhDr. ThLic. Martin Taraj, PhD., prof. Dr. phil. fac. theol. Peter Volek, prof. Mgr. Martin Zvonař, Ph.D., doc. Ing. Igor Černák, PhD.